

線上崇拜請撥電話號碼647-374-4685，接通後請按會議號碼814-540-623#，聽指示再按#，然後按入密碼。崇拜後請按#彼此問安。或，網上視聽請連接<https://us02web.zoom.us/j/814540623>，然後按入密碼。

將臨節第三主日 THE THIRD SUNDAY IN ADVENT

二零二三年十二月十七日 DECEMBER 17, 2023

多倫多中華聯合教會上午十一時中文崇拜程序

Toronto Chinese United Church - Chinese Worship Service

主禮：岑曾月桂  
宣道：江大惠教授  
司琴：廖琪珍  
圖語傳譯：張修斌  
簡報：劉曉銀  
主播：孔令東  
影音：孔令東，廖永輝  
蕭舒啟恩，戴梁潔玲  
接待：廖蔡嘉倫，廖永樂

Leader: Anna Shum  
Preacher: Prof. Joseph Kaung  
Organist: Kitty Liu  
Mandarin Interpreter: Bin Zhang  
PowerPoint Preparation: Jenny Liu  
Zoom Hosting: Donald Kong  
AV: Donald Kong, Peter Liu  
Karen Siu, Margaret Tai  
Receptionist: Karen Liu, Paul Liu

序樂靜默

PREPARE YOUR HEART

宣召

CALL TO WORSHIP

燃點將臨節燭光

LIGHTING THE ADVENT CANDLE

同讀

Lectionary

代表燃點：吳詠琳

Lit by: Verona Ng

唱詩第94首

PROCESSIONAL HYMN #94

「耶西之條歌」

"Lo, How a Rose E'er Blooming"

牧師領禱

PASTORAL PRAYER BY MINISTER

主禱文

THE LORD'S PRAYER

同讀

Let's read "Our Father ..."

詩班獻唱

CHOIR ANTHEM

「那股芳香從哪裡飄來？」

"Whence Is That Goodly Fragrance Flowing?" (by

伴奏：黃布愛玲

David Willcocks)

指揮：葉賜光

Organist: Regina Wong

Conductor: Kenneth Yip

讀經

SCRIPTURE READING

以賽亞書61:1-11

Isaiah 61:1-11

唱詩第281首

HYMN #281

「耶穌普治歌」

"Jesus Shall Reign Where'er the Sun"

講道

SERMON

「喜樂的基礎」

"The Foundation of Joy"

榮耀頌

GLORIA PATRI

同唱

(Hymn book inside back cover)

奉獻祈禱

OFFERTORY PRAYER

會務報告

ANNOUNCEMENT

祝福

BENEDICTION

三一頌

DOXOLOGY

同唱

(Hymn book inside back cover)

唱詩第96首

CLOSING HYMN #96

「牧人聞信歌」

"While Shepherds Watched Their Flocks By Night"

滅燭禮

SNUFFING THE ADVENT CANDLE

本主日獻花：

陳曾月萍

譚穎嫻記念劉黃寶娟

何韞芳記念何澤芳、何苻芳姐妹

## 關懷與支持：

1. 本堂英文崇拜於上午9:30在教會正堂及以Zoom平台同時進行，由Cheryl Stenson傳道宣道，歡迎你和親友參加。會議ID編號：827 7368 0546，網絡鏈線：<https://us02web.zoom.us/j/82773680546?pwd=eWFRZGNWTIFsejBNYVJlL2VJM3lCUT09>，如有查詢請聯絡行政幹事。
2. 堂會已修改強制性戴口罩的政策。雖然本教會不實施強制性戴口罩，若你們在教會時不能有社交距離的情況下，我們鼓勵每個人仍然戴上口罩、洗手或消毒雙手、和按時接種預防疫苗，倘若你生病或有出現任何症狀時必須留在家中。堂會強調十分注重每個人的健康和 safety，我們在需要的時候會重新審視這項政策。
3. 本堂的雲端電話416-754-7147新系統已使用多時，為簡化撥打四個數目字的內線號碼，你只要按一個數目字便可通話傳輸與同工交談或留言：“3”字是鄒梓嫻牧師 (Rev. Zou x1003)，“1”字是行政幹事黃布愛玲(Regina x1001)；“4”字是兼職幹事劉曉銀(Jenny x1004)。如果你來電時記得各人的內線，是可以即時撥打號碼的。  
若你或有親友需要輔導或代禱關懷，亦事先徵得其同意，歡迎你通知鄒梓嫻牧師與他、她聯絡。
4. 我們感謝弟兄姊妹和主內朋友對教會的支持，在疫情影響下都按著能力以金錢回應上帝給予的恩典。請使用適合你的方法捐獻：(1)若你親自交來教會，請先通知行政幹事黃布愛玲，以確保你的安全；(2)郵寄支票致本教會；(3)使用網上捐款<https://www.canadahelps.org/en/dn/47894>，但本堂要繳付4%手續費。(4)使用閣下的銀行電子轉賬服務，收款抬頭為<Toronto Chinese United Church>，將奉獻金額用帳戶內的電郵地址發送到etransfer@tcuc.ca即可。請在<留言>部寫上你的捐封號碼，如果您有具體指示，分配捐款予指定基金，可以在<留言>部註明。由於<留言>部的空間有限，建議您使用縮寫（例如，S =主日捐，BM=建設及維修基金，V=前瞻基金，T=感恩捐，F=獻花， B=獻刊，MS=傳道服務基金。至於外展或特別捐，則請留言指示）。如果您將<留言>部分留空，則所發送的金額將被視為主日捐。

## 會務消息：

### 主懷安息 REST IN PEACE

密西沙加中華聯合教會暨本堂前教友卓李淑馨姊妹於12月12日(星期二)在Credit Valley醫院安息主懷，享年90歲。安息禮拜定於12月20日(星期三)在士嘉堡高山殯儀館舉行。願主安慰她的兒子家庭：卓曉光、卓曉冰和卓瑞奇。

Our sister-in-Christ Mrs. Rebecca Cheuk passed away in the eternal care of the Lord on Tuesday December 12 2023 at Credit Valley Hospital. Funeral Service will be held on Wednesday December 20, 2023 at 2:00pm at Highland Markham Funeral Home (3280 Sheppard Ave E, Scarborough). May God comfort Dennis Cheuk, Doris Cheuk and Ricky Cheuk.

### 1. 嘉賓講員

我們荷蒙江大惠教授擔任中文崇拜的宣道，全人深表謝忱。江教授是密西沙加中華聯合教會會友，是香港循道衛理聯合教會義務教士；擔任香港中文大學崇基學院神學院講師教職廿七年後退休；也是香港《時代論壇》、加拿大《號角》專欄作家。現為加拿大中文電台和電視台時事節目的評論人。

### 2. 下主日舉行洗禮、過會禮 Baptism and Membership Transference Service

洗禮是一個象徵性的行動，當中以水作為耶穌基督赦免、潔淨我們的罪的象徵，又以信徒接受洗禮，表示我們願意公開接受上帝賜予我們的新生命，接受耶穌基督成為一生的救主，並加入教會群體，操練與實踐愛的使命。加拿大聯合教會相信上帝的愛與恩典並不取決於我們理解的能力，因此我們給予嬰兒至成年人施洗禮。當一個家庭願意將孩童獻呈、接受洗禮時，教會會向父母提供指導，使他們能夠培養孩子的基督教信仰。

我們誠邀在本教會中已經受洗、並穩定參與主日崇拜卻沒有本教會會籍的弟兄姊妹，申請加入本教會，成為本教會的正式會友，享有正式會員選舉與決策的義務與權利。加入會籍、成為正式會友，乃是投入基督徒團契生活、實踐與操練愛的使命的嚴肅承諾和見證。若你本身擁有原屬教會的會籍，但由於遷居或其他理由離開原屬教會，並已經在本堂穩定聚會、接受本會信仰、並願意投入在本堂的敬拜與服侍生活當中，享有正式會員選舉與決策的義務與權利，便可以藉著「過會禮」加入本堂會籍。

十二月二十四日(下主日)中文崇拜將會舉行成人洗禮、嬰兒洗禮和過會禮，敬請弟兄姊妹出席實體崇拜，以示支持和與他們同行。

### 3. 誠邀你和親友參加以下網上平台的聚會：

#### ➤ 兒童主日學

兒童主日學上午11時15分在地下一號室進行，今日主題是《迎接救主》第一課：「天使報喜訊」。

#### ➤ 詩班練詩

教會詩班每主日下午2:00在正堂練詩。

#### ➤ 排舞班

排舞班活動於每主日下午2:15在教會運動場進行。有興趣參加者請聯絡林伍妙玲姊妹。

#### ➤ 羽毛球

羽毛球活動於每週三晚上7:00在教會運動場進行。有興趣參加者請聯絡廖永輝弟兄。

#### ➤ 迦勒初職團

日期：12月29日(星期五)

時間：晚上7:00

地點：教會友誼廳

主持：陳華正弟兄

#### ➤ 新移民團契：啱channel

日期：12月31日(星期日)

時間：中午十二時半

地點：教會友誼廳

### 4. 聖誕節特別捐 Christmas Special Donation

若你為聖誕節作額外捐獻，藉此感恩和慶祝主耶穌基督誕生，請向司事員領取聖誕節特別捐封。若你使用網上銀行電子轉賬時請在留言格註明是聖誕節捐。捐獻者芳名及金額於日後登在週刊。

If you would like to make a special donation for Christmas as a way to give thanks and celebrate the birth of the Lord Jesus Christ, please approach the Ushers for a special donation envelope. If you use eTransfer online banking, please indicate in the message box that it is a Christmas donation. Names of donors and amounts will be printed in a subsequent Sunday Bulletin.

### 5. 聖誕節聯合崇拜及午宴 Christmas Joint Worship and Luncheon

日期：12月25日（一）

崇拜地點：聖堂

時間：11時至12時20分

午宴地點：體育館

午宴時間：12時45分至14時30分

今年的聖誕節在星期一，教會將在聖誕節舉行中英文事工聯合崇拜，主題為「擴展神家」，崇拜將會有特備的聖誕節頌歌大匯唱，兒童詩歌獻唱，與及以話劇形式呈現的主題信息。崇拜結束之後，在體育館設有免費的午宴，並設有分享及遊戲環節。鼓勵弟兄姊妹預留時間，在聖誕當天聚集一堂，慶祝耶穌基督的降生，共同領受新一年的使命。

若弟兄姊妹有感動，也可以奉獻支持此次午宴的預備。願主祝福大家的奉獻。為方便統計人數預備食物，請向負責人登記。本堂為顧及環保，節省使用紙杯和紙碟，和減低餐會後的工作，懇請各人攜帶自己的食具。

Date: December 25, 2023 (Monday)

Worship Venue: Sanctuary

Time: 11:00 AM to 12:20 PM

Luncheon Venue: Gymnasium

Luncheon Time: 12:45 PM to 2:30 PM

This year, Christmas falls on a Monday, and the church will hold a joint worship service for both Chinese and English ministries. The theme is "Enlarge the Circle of the Holy Family." The worship will feature special Christmas carol and children singing presentation, and a thematic message presented in the form of a drama. Following the worship, there will be a luncheon (free of charge) in the gymnasium with opportunities for sharing and games. We encourage brothers and sisters to set aside time on Christmas Day to gather, celebrate the birth of Jesus Christ, and collectively embrace the mission for the upcoming year.

Brothers and sisters' offerings to support the preparation of this luncheon are welcome. May the Lord bless everyone's offerings. For better planning for food, please register with coordinators after Sunday service. Please bring your own eating utensils so as to save on the use of disposable ones.

## 6. 白色聖誕禮物 White Christmas Gifts

本堂每年在將臨節期間收集食物送給有需要人士，以記念上帝將最好的禮物送給我們。請兄弟在將臨節期間，每主日攜帶罐頭或其他乾糧回堂放入收集箱內，支持這項“白色聖誕禮物”愛心行動。食物將送往士嘉堡愛靜閣社區中心之調濟庫。

## 7. 大聖誕籌款予傳道服務基金 Christmas Card Campaign for UCC Mission & Service Fund

加拿大聯合教會現正呼籲各位弟兄姊妹對受以巴衝突影響的人民提供緊急的援助。

請點擊以下連結瀏覽詳情 (採取行動：中東的人道危機)

[Take Action: Humanitarian Crisis in Middle East \(mailchi.mp\)](https://mailchi.mp)

我們懇請您慷慨解囊，透過加拿大聯合教會的傳道服務金，可供應災民緊急的需要，包括食物、藥物、社會心理的支持、以及提供庇護所等。

請於今年12月3日至12月24日(將臨節)期間，使用以下的捐款方式：

- 透過電子轉帳，在訊息欄內寫上「CCC」(聖誕賀卡籌款活動)及將你的願望及問候電郵給行政幹事wongr@tcuc.ca，或
- 寄出一張支票，抬頭為Toronto Chinese United Church，並附上你的問候及願望，或
- 在參加實體崇拜時將你的捐款，願望及問候放入捐封內，然後放入奉獻箱。

我們建議如下的最低捐款：每家庭\$30，個人\$20，學生\$10，也歡迎兒童的小小奉獻，捐者將獲本堂發出退稅收據。

感謝您對加拿大聯合教會傳道服務基金的支持。

## 8. 《靈命日糧》 Our Daily Bread

2023年12月至2024年2月《靈命日糧》中、英文書籍已收到，歡迎弟兄姊妹於主日和辦公時間來教會索取，讓我們每天閱讀，使心靈得到滋潤，靈命得到更新

## 9. 主日奉獻捐封 Weekly Offerings Envelopes

➤ 本堂發出編號捐封予教友或友誼會友，作主日和各種奉獻之用。由於兄弟會使用網上銀行電子轉帳方式，而不需使用捐封。若兄弟作現場奉獻，需要更多的捐封，請通知行政幹事。

Our church issues numbered donation envelopes to church members or worshippers for Sunday and various offerings. If you use eTransfer online banking, there is no need to use printed donation envelopes. If you need more printed donation envelopes for in-person service, please contact Regina Wong, the Administrative Secretary.

➤ 若同道兄弟願意申請教會捐封號碼，請也聯絡行政幹事，以便年底彙加捐款，發出全年總收據給你們作扣稅之用。For those do not have an assigned offering envelope number and would like to have one, please contact Regina Wong. This facilitates the issuing of donation receipts for the purpose of tax deduction.

## 10. 司庫通告 Notice from Treasurer

2023年快將結束，各單位如有本年度支出尚未辦理，請儘快電郵單據或填寫支款表予黃布愛玲行政幹事辦理。

The year 2023 is coming to an end. For those units who still have expenses to claim, please approach Regina Wong, Administrative Secretary with a completed payment voucher (claim form) as soon as possible.

## 11. 本堂明年月曆 2024 Church Calendar

明年月曆經已印好免費送給弟兄姊妹。此月曆中英對照並印有本堂堂名，聚會時間表，每月金句，短文信息，每日讀經經文、中西曆，公眾假期等。請崇拜後在友誼廳領取，如需多領一份請為此事工作奉獻(每份\$3)。請將捐款放入設置的月曆捐款箱內。